

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

El Salvador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 July 2022

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 July 2022

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

El Salvador

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 juillet 2022

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 juillet 2022

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

DNU-109-2022

La Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas con el objeto de hacer referencia al mandato provisto en el artículo 4, párrafo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de conformidad al cual, todo Estado Parte que haga uso del derecho de suspensión deberá informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el referido Pacto, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, de las disposiciones cuya aplicación se haya suspendido y de los motivos que hayan suscitado la suspensión, así como de cualquier situación que haya dado por terminada tal suspensión u observación general sobre su aplicación.

Al respecto, la Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas, en seguimiento a su Nota Verbal DNU-108-2022, de fecha 21 de Julio del presente año, hace del conocimiento de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas que, la Asamblea Legislativa de la República de El Salvador aprobó el Decreto No. 454, de fecha 19 de julio de 2022, publicado en el Diario Oficial Tomo No.436, Número 138, de fecha 21 de Julio de 2022; y, por medio del cual, se *prolonga en todo el territorio nacional por el término de treinta días a partir de su publicación en el Diario Oficial y en las mismas condiciones, los efectos del Decreto Legislativo No. 333, del veintisiete de marzo del presente año, publicado en el Diario Oficial No. 62, Tomo No. 434, de la misma fecha, por el que se estableció el Régimen de Excepción, para la continuidad del restablecimiento del orden y la seguridad ciudadana y el control territorial.*

En este sentido, según el artículo 1 del citado Decreto se mantienen suspendidas **provisionalmente** por el plazo antes indicado, los siguientes derechos fundamentales reconocidos en la Constitución salvadoreña:

- Artículo 7 (Derecho a asociarse libremente y a reunirse pacíficamente)
- Artículo 12, párrafo segundo (Derecho a audiencia y derecho de defensa)
- Artículo 13, inciso segundo (Plazo de la detención administrativa)
- Artículo 24 (Inviolabilidad de la correspondencia)

La suspensión de garantías constitucionales ha sido de conformidad con las facultades que la Constitución de la República habilita a la Asamblea Legislativa de El Salvador, según sus disposiciones provistas en los artículos 131, ordinal 27°; y artículo 29.

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite reiterar que, debido a las circunstancias excepcionales que ponen en peligro la vida de la población, se ha decidido hacer uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 14, 17 y 22 del Pacto, por el plazo provisional de 30 días; y en este sentido, mucho se agradecerá el valioso apoyo de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Naciones Unidas en el sentido de tomar nota y registro de la presente notificación, tramitando lo que corresponde según el citado Pacto.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas se permite reiterar el mensaje del Gobierno de El Salvador, conforme al cual, la protección del derecho a la vida e integridad personal de la población salvadoreña será siempre la prioridad y en ese sentido, el Estado salvadoreño se encuentra implementando las medidas necesarias para garantizar la vida e integridad de la población quien se ha visto afectada sistemáticamente la violencia y actos delictivos cometidos por los grupos pandilleriles y estructuras del crimen organizado, altamente armados y que se lucran a través de la extorsión realizada a personas de los sectores más vulnerables.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas las muestras de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 22 de Julio de 2022

OFICINA DE ASUNTOS JURÍDICOS
SECRETARÍA GENERAL DE LAS
NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-109-2022

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat and hereby refers to the mandate provided in article 4, paragraph [3], of the International Covenant on Civil and Political Rights, according to which any State Party availing itself of the right of derogation shall immediately inform the other States Parties to the Covenant, through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations, of the provisions from which it has derogated and of the reasons by which it was actuated, and shall give notice of any circumstances that led to the termination of such suspension or any general comment on its application.

In this regard, the Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations, subsequent to its note verbale DNU-108-2022 of 21 July 2022, wishes to hereby inform the Office of Legal Affairs of the United Nations that, on 19 July 2022, the Legislative Assembly of the Republic of El Salvador adopted Decree No. 454, which was published in Official Gazette volume 436, No. 138, dated 21 July 2022. Through this decree, the effects of Legislative Decree No. 333, which was adopted on 27 March 2022 and published in Official Gazette volume 434, No. 62 of the same date and by which a state of emergency was declared, are extended under the same conditions, throughout the national territory, for a period of thirty days from the date of its publication in the Official Gazette to continue to restore public order and security and control over the territory.

Pursuant to article 1 of the aforementioned Decree, the following fundamental rights recognized in the Constitution of El Salvador remain provisionally suspended for the aforementioned period:

- Article 7 (Right to freedom of association and peaceful assembly)
- Article 12, second paragraph (Right to a hearing and right of defence)
- Article 13, second paragraph (Period of administrative detention)
- Article 24 (inviolability of correspondence).

These constitutional guarantees have been suspended in accordance with the same powers that the Constitution of the Republic grants to the Legislative Assembly of El Salvador, pursuant to article 131, paragraph 27; and article 29.

By virtue of the foregoing, and taking into account compliance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, El Salvador would like to reiterate that, owing to the exceptional circumstances that are endangering human life, it has decided to make use of its right of derogation with respect to the guarantees included in articles 14, 17 and 22 of the Covenant, for a provisional period of 30 days; and, in this regard, it will greatly appreciate it if the Office of Legal Affairs could take note of and register the present notification and process what is required under the Covenant.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations would like to reiterate the message of the Government of El Salvador that the protection of the right to life and personal integrity of the people of El Salvador will always be the priority and that, in that regard, El Salvador is implementing the measures necessary to guarantee the life and integrity of its people, who have been systematically affected by violence and criminal acts committed by gangs and organized crime groups that are heavily armed and profit from the extortion of people in the most vulnerable sectors.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 22 July 2022

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-109-2022

La Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et fait référence aux dispositions du paragraphe [3] de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, selon lequel les États parties au Pacte qui usent du droit de dérogation doivent, par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, signaler aussitôt aux autres États parties les dispositions auxquelles ils ont dérogé ainsi que les motifs qui ont provoqué cette dérogation, ainsi que toute situation mettant fin à la dérogation ou toute observation générale sur son application.

À cet égard, faisant suite à sa note verbale DNU-108-2022 du 21 juillet 2022, la Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Bureau des affaires juridiques de l'Organisation que l'Assemblée législative de la République d'El Salvador a approuvé le décret n°454 du 19 juillet 2022, publié au Journal officiel (volume 436, n° 138) du 21 juillet 2022. Ce décret prévoit que seront prolongés sur l'ensemble du territoire national pour une période de trente jours à compter de sa publication au Journal officiel, et dans les mêmes conditions, les effets du décret législatif n° 333 du 27 mars 2022, publié à la même date au Journal officiel (volume 434, n° 62) et par lequel l'état d'exception avait été déclaré afin de continuer à rétablir l'ordre public, la sécurité des citoyens et le contrôle territorial.

À cet égard, selon l'article 1 dudit décret, les droits fondamentaux exposés ci-après, reconnus dans la Constitution salvadorienne, restent suspendus pendant la période provisoire indiquée ci-dessus :

- Article 7 (droit à la liberté d'association et droit de réunion pacifique)
- Article 12, paragraphe 2 (droit d'être entendu et droit de défense)
- Article 13, alinéa 2 (durée de la détention administrative)
- Article 24 (inviolabilité de la correspondance)

Ces garanties constitutionnelles ont été suspendues en vertu des pouvoirs conférés à l'Assemblée législative d'El Salvador par la Constitution de la République, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 27, et de l'article 29 de cette dernière.

Étant donné ce qui précède, et compte dûment tenu du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien indique de nouveau qu'en raison des circonstances exceptionnelles qui mettent en danger la vie de la population, il a été décidé de faire usage du droit de déroger aux garanties énoncées aux articles 14, 17 et 22 du Pacte pendant une période provisoire de 30 jours, et, à cet égard, demande au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies de bien vouloir prendre note et enregistrer la présente notification et prendre les mesures prévues par ledit Pacte.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies réitère le message du Gouvernement salvadorien selon lequel la protection du droit à la vie et à l'intégrité personnelle des citoyennes et citoyens salvadoriens aura toujours la priorité. L'État salvadorien fait donc actuellement le nécessaire pour garantir la vie et l'intégrité de la population, que compromettent systématiquement la violence et les agissements de bandes et structures, lourdement armées, relevant de la criminalité organisée qui soumettent à l'extorsion, à des fins de profit, des personnes parmi les plus vulnérables.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 22 juillet 2022

